



A photograph of a tropical island with lush green hills and a clear blue lagoon in the foreground. A large, stylized blue arrow graphic with a white outline curves from the right side towards the center of the image. To the right of the arrow, there is a vertical column of green foliage.

Manapen porousen  
ewe Ménún TB mi méür



Manapen  
porousen ewe  
Ménún TB mi  
méür



# Neuneun ei pwuk

## **Awewen neuneun ngeni chon angangen Pioing**

lei popun ei pwuk epwe anisi chon angangen pioing ne osukuna ewe ménún TB mi méür.

Mwót nge sápefengen ika kanefengen:

- Ewe mi wor énúwan, ngeni ekkewe aramas chon sikun.
- Ewe mi chón me pwech kich ekkewe chon osukun sipwe nengeni.

Kich chon pioing sipwe anea ewe mi chón me pwech ngeni ekkewe chon sukun. Esisinen anea:

- Fokkun anea échú — aweweochu.
- Nupwen osukun, kouno kapas eis ngeni ewe chon sukun ika mi wor ar kapas eis.
- Omw osukun epwe echipwérú me amwaneka ekkewe chon sukun, epwe aworato ar repwe wo pwapwa.

# Met wewen TB?

Semwenin TB ew ménún  
semwen mi kukkun sise tongeni  
kuna.

Ei ménún TB a tongeni nom non  
inisum nge ese manaw, iei ewe  
mi méür.



## Met wewen TB?

Semwenin TB ew ménún  
semwen mi kukkun sise tongeni  
kuna.

Ei ménún TB a tongeni nom non  
insum nge ese manaw, ie ewe  
mi méür.

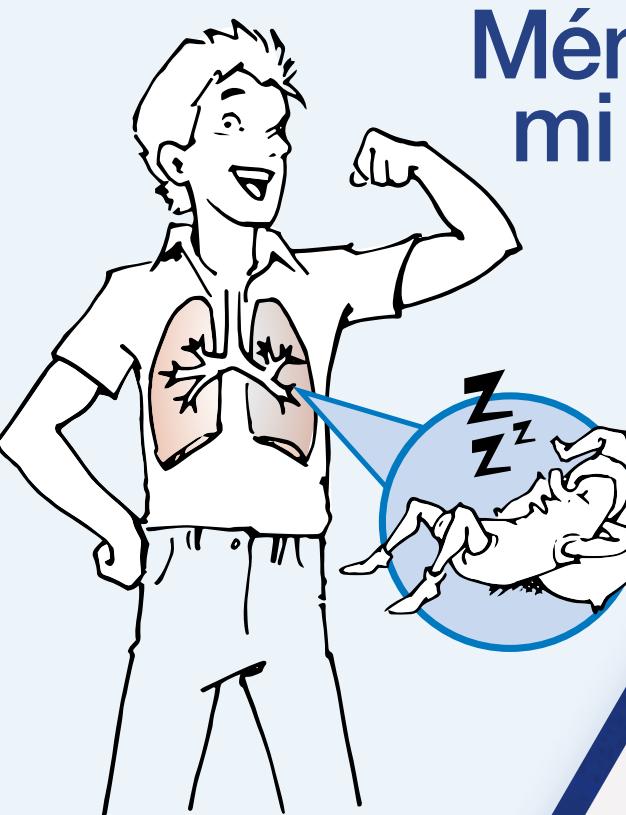


## Met wewen TB?

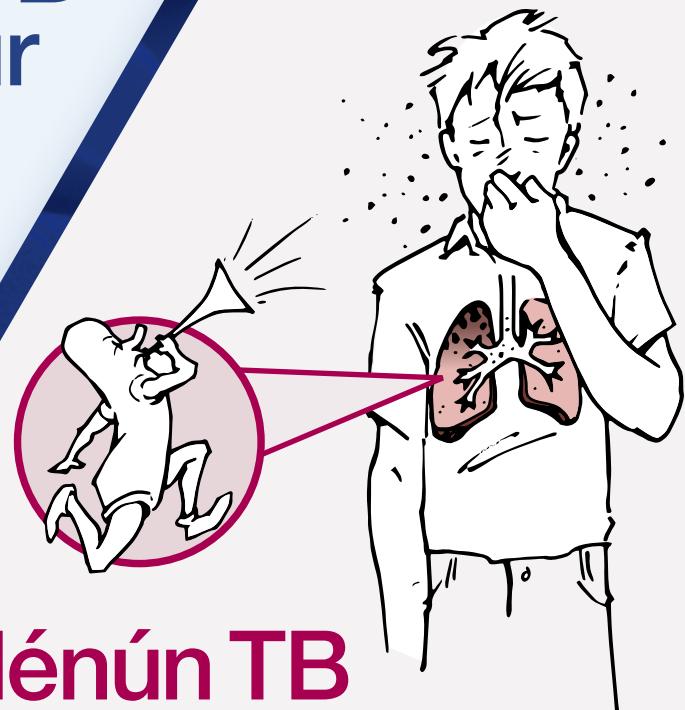
- TB amwochen iten (ewe kapas) tuberculosis.
- Ew ménún samau mi kukun mi paraseu non ásápwan  
seni an emon mwoorau.
- Emon aramas e namotam ngeni emon mi nomw ren ewe  
semwenin TB, mi tongeni ngasaranong ewe ménún TB.

# Met ewe ménún TB mi méür?

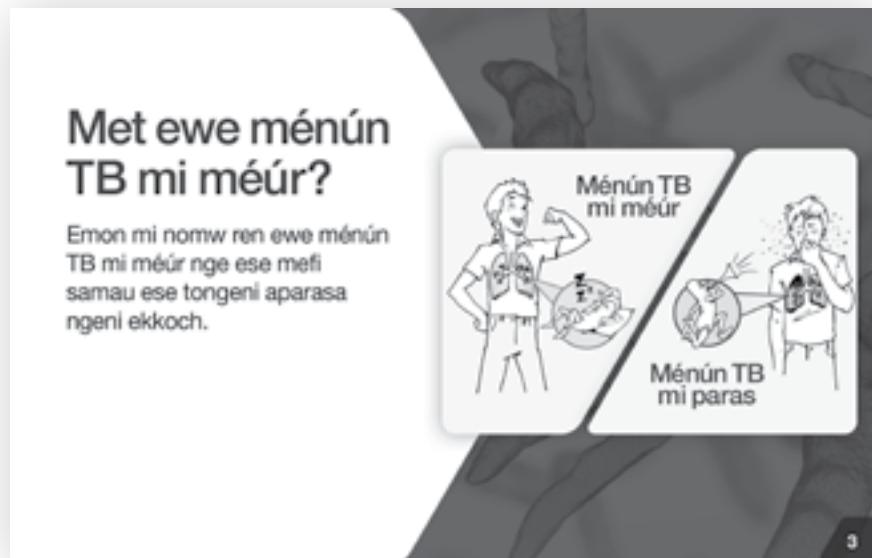
Emon mi nomw ren ewe ménún  
TB mi méür nge ese mefi  
samau ese tongeni aparasa  
ngeni ekkoch.



Ménún TB  
mi méür



Ménún TB  
mi paras



## Met ewe ménún TB mi méúr?

- Iká ka oppos nge mi pwo, iwe a pwáratá pwe a nom reom ewe ménún (TB).
- Mi tufich pwe ka fen chék ngaseri ewe ménún non ekkewe raan ika ier sia nukusekuru.
- Nupwen ka ngasaranong ewe ménún TB, a tongeni efisata semwenin TB, nge fan ekkoch ewe ménún TB a chék tonong iwe a méúr.
- Ei sokkun ménún mi tonong o nonom non emon, a wewe ngeni ewe ménún TB mi méúr.
- Pokiten ewe ménún mi méúr ese pwan tongeni esemweni me aparasa ngeni ekkoch aramas.
- Sise tongeni sinei ika inet ewe ménún TB epwe manaweta iwe a forata semwenin TB.

# Epwe ifa ai upwe sinei pwe a nomw rei ewe ménún TB mi méür?

Epwe pwo won poumw me mwurin  
omw angei ewe opposun TB.

Me sasingin ammatomw ewe  
mi éoch.



Epwe ifa ai upwe  
sinei pwe a nomw  
rei ewe ménún  
TB mi méür?

Epwe pwo won poumw me mwurin  
omw angei ewe opposun TB.

Me sasingin ammatomw ewe  
mi éoch.

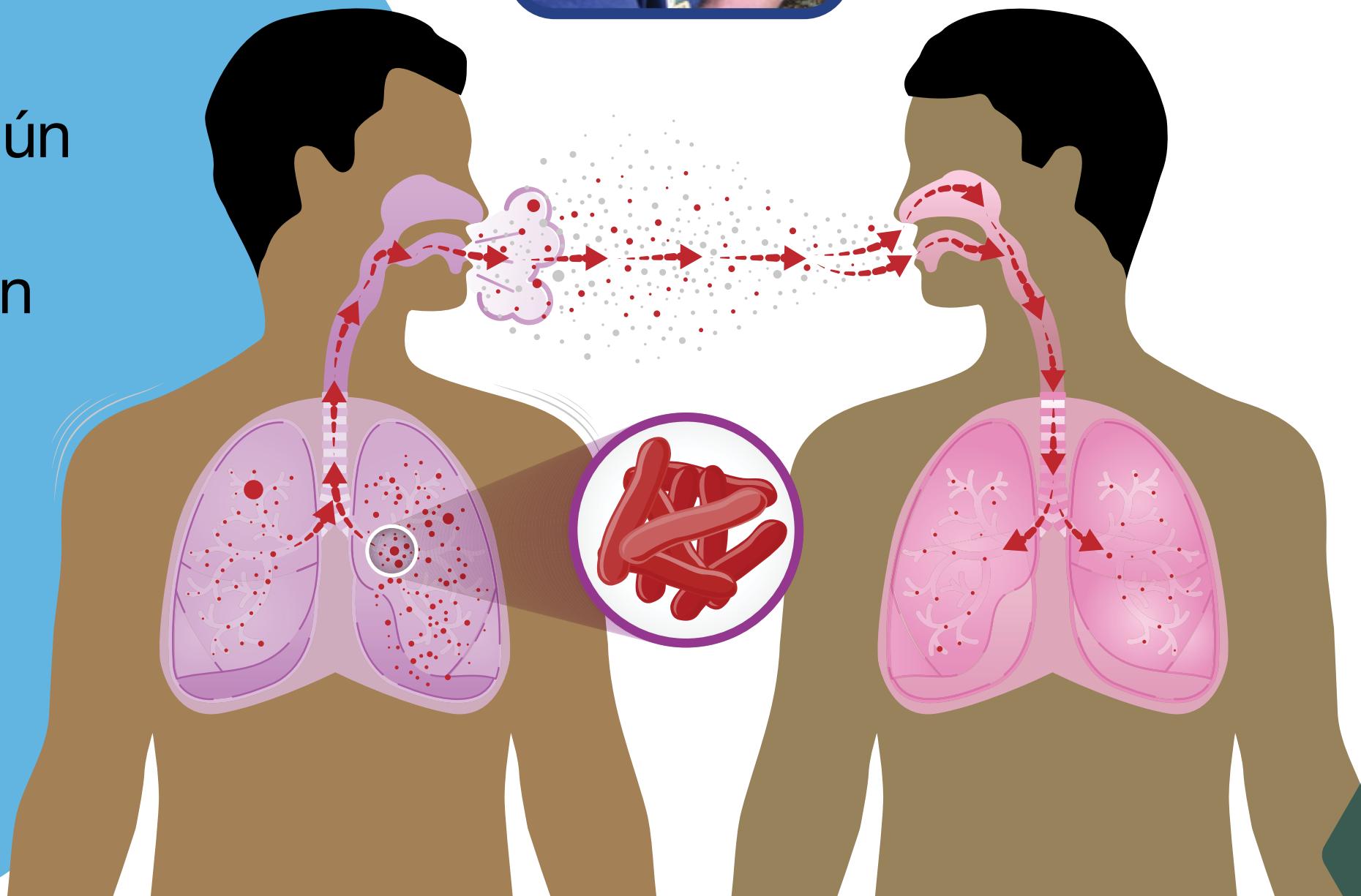


## Epwe ifa ai upwe sinei pwe a nomw rei ewe ménún TB mi méür?

- Epwe pwo won poumw mwurin omw angei ewe opposun TB.
- Ei wewen pwe a nom ewe ménún TB non inisum.
- Ewe ménún TB mi méür a tongeni namotam non inisum!
- Ese wor esisinen ménún TB non sasingin ammatomw we.
- Wewen pwe ménún TB mi méür.

# Ifa usun ai angei ewe ménún TB?

Ka ngasaranong ewe ménún  
TB nupwen om nom ren  
emon mi úri ewe semwenin  
TB (mwoor, pwichikar,  
kichúchúnó) nge kose  
ún sáfei.





## Porous ese pwung faniten semwinin TB:

Sia angei semwenin TB seni péút ika rongongaw.

Sia angei semwenin TB ren ach pipisek me mwongé fengen.

Sia angei semwenin TB ren ach atapa emon mi úri ewe semwen.

Sia angei semwenin TB fansoun kiss ngeni emon mi úri ewe semwen.

## Ifa usun ai angei ewe ménún TB?

- Ka ngasaranong ewe ménún TB nupwen om nom ren emon mi úri ewe semwenin TB.
- Nupwen emon a nomw ren ewe semwenin TB a tongeni epwe mwoor, pwichikar me kichúchúnó.
- Io mi nomwotam únukún ewe mi úri semwenin TB a tongeni ngaseri ewe semwenin (ménún) TB nupwen ra ngasangas fengen, iwe a angei ewe ménún TB.
- Ewe ménún TB a tou seni emon mi úri ewe semwenin TB nupwen an a mwoor iwe ekkewe ménún ra chék paras fetan non ásápwanin ikewe e nom ie non fitu fansoun.
- Ei semwenin TB ekon watte fetanin me non imw fansoun ach nonomw fengen non ewe neni mi wor ewe mi úri nge ese mo ún ewe sáfean TB.

# Ngang mi tongeni eppeti seni ei ewe ménún TB?

Ewer! Pun mei wor sáfean, an  
epwe awesano ewe ménún TB.



Ngang mi  
tongeni eppeti  
seni ei ewe  
ménún TB?

Ewer! Pun mei wor sáfean, an  
epwe awesano ewe ménún TB.



## Ngang mi tongeni eppeti seni ei ewe ménún TB?

- Porous mi mwuriné pun mei wor sáfean, mei tongeni áwesi ménún TB.
- Noum tokoche epwe anisi ngonuk me finata met sokun sáfei epwe echikarok.
- Ekoch ekkewe sáfeian eppetin semwenin TB, mei wor ekkoch kopwe únnúmi ew ran non ew week, ika kopwe únnúmi iteitan ran.
- Ka tongeni chikar, fansoun omw apwénúwetá únnún ekkewe sáfei tori an epwe mwuch.

# Pwata upwe angei ewe sáfei ika úse mefi samwau?

Angei sáfean eppetin TB pun  
epwe awesi ewe ménún TB.

Om únúmi ekkewe sáfei, epwe  
tumunu omw famini me chóchón  
neniomw.



Pwata upwe  
angei ewe sáfei  
ika úse  
mefi samwau?

Angei sáfean eppetin TB pun  
epwe awesi ewe ménún TB.

Om únúmi ekkewe sáfei, epwe  
tumunu omw famini me chóchón  
neniomw.



## Pwata upwe angei ewe sáfei ika úse mefi samwau?

- Angei sáfean (eppetin) TB pun epwe awesi ewe ménún TB.
- Ika kose angei ewe sáfean TB, iwe ewe ménún TB epwene manaw iwe a efisatá ewe semwenin TB.
- Ika a uruk semwenin TB, ka tongeni ngeni omw famini me chiechiom me chon órumw.
- Mei mecheres echikara (sáfeani) ewe ménún TB mi méür.

# Met upwe fori me usap fori fansoun upwe nom won sáfean TB?

## KOPWE



## KOSAPW



choriu  
ika  
yeast

Met upwe fori me usap fori fansoun  
upwe nom won sáfean TB?

KOPWE



KOSAPW



## Met upwe fori me usap fori fansoun upwe nom won sáfean TB?

Met ekkewe mi **eoch** nupwen om angei ewe sáfei:

- Mi auchea unumwong konik nupwen omw ún sáfei.
- Mi eoch kopwe mwéngé akomw me mwen omw kopwe ún sáfei.

Ekkoch mwéngé me sokun ún ese échú ngeni ewe sáfei, pun mi tongeni awora osukosuken non inisum, mwuriné kosapw mwéngé me únúmi:

- Ekkewe mwéngé mi kiris ka mwéngé, mei tongeni angawano fetaneochun ekkewe sáfei.
- Únúmi sakaw nupwen omw nom won ekeii sáfei mi tongeni osukosuka émwúnumw.

# Porous auchea ren ekei sáfei

Nupwen kopwe unumi  
ekkewe sáfei, énúwen  
omw kiten konik, chénun  
mesom, chénun awom me  
mwononom epwe énu  
par ika orange.



Porous  
auchaera ren  
ekei sáfei

Nupwen kopwe unumi  
ekkewe sáfei, énúwen  
omw kiten konik, chénun  
mesom, chénun awom me  
mwononom epwe énu  
par ika orange.



15

## Met upwe sinei ren ekei safei?

[Awewe me niosun ekkewe sáfei.]

[*Esinesin ngeni chon angang ngeni Pioing: Ei kinikin epwe chék osukun ngeni ekewe aramas ra unumi ekkewe sáfean ei samau mi parapar énúwan.*]

- Nupwen kopwe unumi ekkewe sáfei, énúwen omw kiten konik, chénun mesom, chénun awom me mwononom epwe énu par ika orange, nge ika a wes owm unumi ekkei sáfei apwan wesino ewe énu par ika orange.

# Mei wor pekingawen ekkewe sáfei?

Esine ngeni ekkewe chon angang, ika  
en mi mefi osukosuk ren ekkewe sáfei.



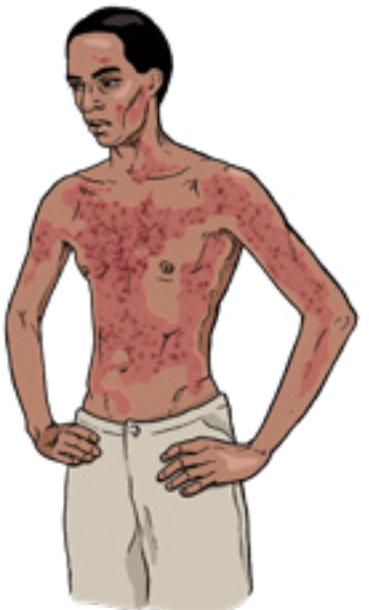
Metek non nuuk



Eningaw / mwus



Ese mwon annan



Kinipar ika tiir



## Mei wor pekingawen ekkewe sáfei?

- Napengeni aramas ese wor ar osukosuk ren ekeii sáfei.
- Mi tufich epwe pwan wor osukosukan ekeii sáfei nupwen kopwe únúmi iwe ikei ekkoch esisin:
  - Mefi ménúnú ika apwangapwang
  - Metek non nuuk
  - Mwus/eningaw
  - Ese mwon anan
  - Kinipar ika tiir
- Ika a fis ngonuk ew me nein ekeii osukosuk ren ekkewe sáfei mwitir esine ngeni ekkewe chon angangen TB ika pioing.
- Noum we Tokoche ii a tongeni epwe checki chomw nupwen omw nom won ekkewe sáfei. Enukunuku ika pwe ese wor osukosukan om we émmún.
- Noum we Tokoche epwe esine ngonuk ika epwe pwan wor sokun sáfei kopwe angei me nukun ewe ka akom angei mi wor osukosukan.

# Met epwe tongeni fis ngeniei ika use eitano unumei sáfei?

Únúmi sáfean TB, mi tongeni  
éúkanó ménún TB an epwe manaw.  
A tongeni eppeti ewe semwenin TB.

Túmwúnú inisum, kopwe únúmi  
unumomw sáfei meinisin!



Met epwe  
tongeni fis ngeniei  
ika use eitano  
unumei sáfei?

Únúmi sáfean TB, mi tongeni  
éukanó ménún TB an epwe manaw.  
A tongeni eppeti ewe semwenin TB.

Túmwúnú inisum, kopwe únúmi  
unumomw sáfei meinisin!



## Met epwe tongeni fis ngeniei ika use eitano unumei sáfei?

- Iká pwe kose únúmi ekkewe sáfei iwe ewe ménún epwe chék nónómw non inisum.
- Ewe ménún TB a tongeni manaw o efisatá ewe semwenin TB.
- Eitano meinisin unumwom kewe sáfei, a tongeni eppeti sonuk semwenin TB.



Angang fengen faniten awesano  
semwenin TB non Chuuk State



Angang fengen faniten awesano  
semwenin TB non Chuuk State

21

## Angang fengen faniten awesano semwenin TB non Chuuk State

[Ka tongeni kapas eis ren porousen non nouch ei puk.]

From the Chuuk State TB Program: We would like to acknowledge and thank Mr. Julio Marar, Director of Health Services; Dr. Dorina Fred; and the staff from Chuuk's TB and Hansen's Disease Programs for their important contributions to the development of this flipbook, including its translation, field testing, and guidance on content and images. Thank you for all you are doing to bring about a TB- and Leprosy-free Chuuk! We would also like to thank the FSM National TB Program for its ongoing support of the Chuuk State TB Program. A special thank you to the Curry International Tuberculosis Center (CITC) team for its technical assistance.

# Acknowledgements

CITC is a project of the University of California, San Francisco, funded by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC). The development, field testing, design, printing, and distribution of this flipbook was funded through Cooperative Agreement NU52PS910163-02. The views expressed in written materials or publications do not necessarily reflect the official policies of the Department of Health and Human Services, nor does the mention of trade names, commercial practices, or organizations imply endorsement by the U.S. Government.

Permission is granted for nonprofit educational use and library duplication and distribution.

This publication and an accompanying English translation are available on the CITC website: <https://www.currytbccenter.ucsf.edu/products>

## Image Credits

### Cover

photo: Hirouki Mori

### Page 3

illustration: Southeastern National TB Center

### Page 5

photo: Nefertti David  
x-ray: Curry International TB Center

### Page 7

photo: Nefertti David  
illustration: Centers for Disease Control and Prevention (CDC)

### Page 19

photos on left: Hirouki Mori

photos on right:  
beer & yeast: Nefertti David  
turkey tails & donuts: Curry International TB Center

photo: Dr. Richard Brostrom

photo: Nefertti David

illustrations: Centers for Disease Control and Prevention (CDC)

photo: Nefertti David

photos: Curry International TB Center

photo: Nefertti David

photo: Nefertti David